



Veröffentlicht im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol Nr. 30 vom 28.07.2021

### RAHMENAUSSCHREIBUNG

für die Aufnahme in den Landesdienst.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 13101/2021 genehmigt worden).

#### Art. 1

#### Rahmenausschreibung

(1) Die unbefristete bzw. befristete Aufnahme mit Eignung in den Landesdienst erfolgt in den nachfolgenden Berufsbildern nach Prüfungen und unter Beachtung der gegenständlichen Rahmenausschreibung:

#### II. Funktionsebene

Amtswartin / Amtswart

Arbeiterin / Arbeiter

Hausmeisterin / Hausmeister

Bibliothekswartin / Bibliothekswart

#### III. Funktionsebene

Hilfssköchin / Hilfskoch

#### IV. Funktionsebene

Fahrerin / Fahrer

Land- und Forstwirtschaftsassistentin / Land- und Forstwirtschaftsassistent

Telefonistin / Telefonist

Diätetisch geschulte Köchin / Diätetisch geschulter Koch

Fachkraft für hauswirtschaftliche Dienstleistungen

#### V. Funktionsebene

DV-Operatorin / DV-Operator

Fernmeldetechnikerin / Fernmeldetechniker

Umweltassistentin / Umweltassistent

Publicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige n. 30 del 28.07.2021

### BANDO DI CONCORSO QUADRO

per l'assunzione all'impiego provinciale.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione personale n. 13101/2021).

#### Art. 1

#### Bando di concorso quadro

(1) Per i seguenti profili professionali l'assunzione all'impiego provinciale a tempo indeterminato o determinato con idoneità è effettuata mediante esami e con riguardo al presente bando di concorso quadro:

#### II qualifica funzionale

Usciera / Usciere

Operaio / Operaia

Custode

Commessa / Commesso di biblioteca

#### III qualifica funzionale

Aiuto cuoca / Aiuto cuoco

#### IV qualifica funzionale

Autista

Assistente agraria e forestale / Assistente agrario e forestale

Telefonista

Cuoca dietista specializzata / Cuoco dietista specializzato

Addetta / Addetto ai servizi di economia domestica

#### V qualifica funzionale

Operatrice EDP / Operatore EDP

Tecnica delle comunicazioni / Tecnico delle comunicazioni

Assistente ecologica / Assistente ecologico



Hauswirtschaftliche Betriebsleiterin /  
Hauswirtschaftlicher Betriebsleiter

Schutzgebietsbetreuerin / Schutzgebietsbetreuer

Materialprüferin / Materialprüfer

Kinderbetreuerin / Kinderbetreuer

Verkehrsassistentin / Verkehrsassistent

Laborassistentin / Laborassistent

Diplomierte Diätköchin / Diplomierter Diätkoch

Sozialbetreuerin / Sozialbetreuer

Altenpflegerin und Familienhelferin / Altenpfleger  
und Familienhelfer

#### VI. Funktionsebene

DV-Technikerin / DV-Techniker

Bibliothekarin / Bibliothekar

Buchhalterin / Buchhalter

Kindererzieherin / Kindererzieher

Labortechnikerin / Labortechniker

Landwirtschaftstechnikerin /  
Landwirtschaftstechniker

Verwaltungssachbearbeiterin / Verwaltungssach-  
bearbeiter

Videosachbearbeiterin / Videosachbearbeiter

Technische Sachbearbeiterin / Technischer  
Sachbearbeiter

Umweltberaterin / Umweltberater

Denkmalpflege technikerin/ Denkmalpflege techniker

Grabungstechnikerin / Grabungstechniker

Schullaborantin / Schullaborant

Führerscheinprüferin / Führerscheinprüfer

Fahrzeugprüferin / Fahrzeugprüfer

Museumsvermittlerin / Museumsvermittler

#### VII. Funktionsebene

Sozialassistentin / Sozialassistent

Umwelt- und Hygieneinspektorin / Umwelt- und  
Hygieneinspektor

Qualifizierte Labortechnikerin / Qualifizierter

Responsabile di servizi di economia domestica

Assistente per le aree protette

Operatrice / Operatore prove materiali

Assistente all'infanzia

Assistente viabilità

Assistente di laboratorio

Cuoca dietista diplomata / Cuoco dietista diplomato

Operatrice socio-assistenziale / Operatore socio-  
assistenziale

Assistente geriatrica ed assistenziale / Assistente  
geriatrico ed assistenziale

#### VI qualifica funzionale

Tecnica informatica / Tecnico informatico

Bibliotecaria / Bibliotecario

Contabile

Educatrice / Educatore nel settore infanzia

Tecnica / Tecnico di laboratorio

Agrotecnica / Agrotecnico

Collaboratrice amministrativa / Collaboratore  
amministrativo

Collaboratrice video / Collaboratore video

Collaboratrice tecnica / Collaboratore tecnico

Consulente ecologica / Consulente ecologico

Tecnica / Tecnico ai beni culturali

Tecnica / Tecnico di scavo

Tecnica / Tecnico di laboratorio scolastico

Esaminatrice / Esaminatore per patenti di guida

Tecnica addetta / Tecnico addetto alla revisione ed  
al collaudo di veicoli

Mediatrice / Mediatore museale

#### VII qualifica funzionale

Assistente sociale

Ispettrice / Ispettore d'igiene e dell'ambiente

Tecnica di laboratorio qualificata / Tecnico di



Labortechniker	laboratorio qualificato
Technische Arbeitsinspektorin / Technischer Arbeitsinspektor	Ispettrice tecnica del lavoro / Ispettore tecnico del lavoro
Arbeitsinspektorin / Arbeitsinspektor	Ispettrice / Ispettore del lavoro
DV-Techniker-Anlytikerin / DV-Techniker-Anlytiker	Tecnica informatica-analista EDP / Tecnico informatico-analista EDP
Statistikerin / Statistiker	Statistica / Statistico
Übersetzerin / Übersetzer	Traduttrice / Traduttore
Touristiksachbearbeiterin / Touristiksachbearbeiter	Collaboratrice turistica / Collaboratore turistico
Bautechnikerin / Bautechniker	Tecnica / Tecnico edile
Önologin / Önologe	Enologa / Enologo
Diplom-Agrartechnikerin / Diplom-Agrartechniker	Perita agraria / Perito agrario
Sozialpädagogin / Sozialpädagoge	Educatrice / Educatore professionale
Diplom-Bibliothekarin / Diplom-Bibliothekar	Bibliotecaria qualificata / Bibliotecario qualificato
Technische Inspektorin / Technischer Inspektor mit dreijährigem Hochschulstudium	Ispettrice tecnica / Ispettore tecnico con laurea triennale
Fachkraft für Arbeitsintegration	Tecnica / Tecnico per l'integrazione lavorativa
Verwaltungsinspektorin / Verwaltungsinspektor mit dreijährigem Hochschulstudium	Ispettrice amministrativa / Ispettore amministrativo con laurea triennale
Schulsekretärin / Schulsekretär	Segretaria scolastica / Segretario scolastico
Betriebsbuchhalterin / Betriebsbuchhalter	Contabile d'azienda
Katastertechnikerin / Katastertechniker	Tecnica / Tecnico catastale
<u>VIII. Funktionsebene</u>	<u>VIII qualifica funzionale</u>
Berufsberater-Inspektorin / Berufsberater-Inspektor	Consulente all'orientamento-ispettrice / ispettore
Bibliotheksinspektorin / Bibliotheksinspektor	Ispettrice bibliotecaria / Ispettore bibliotecario
DV-Analytiker-Systembetreuerin / DV-Analytiker-Systembetreuer	Analista-sistemista EDP
Inspektorin / Inspektor für das Rechnungswesen	Ispettrice contabile / Ispettore contabile
Statistikinspektorin / Statistikinspektor	Ispettrice statistica / Ispettore statistico
Übersetzungsinspektorin / Übersetzungsinspektor	Ispettrice traduttrice / Ispettore traduttore
Verwaltungsinspektorin / Verwaltungsinspektor	Ispettrice amministrativa / Ispettore amministrativo
Psychopädagogin / Psychopädagoge	Psicopedagogista
Technische Inspektorin / Technischer Inspektor	Ispettrice tecnica / Ispettore tecnico
Archivarin / Archivar	Archivista
Katasterinspektorin / Katasterinspektor	Ispettrice / Ispettore catastale
<u>IX. Funktionsebene</u>	<u>IX qualifica funzionale</u>



Chemie-Expertin / Chemie -Experte	Esperta chimica / Esperto chimico
Rechtsanwältin / Rechtsanwalt	Legale
Technische Expertin / Technischer Experte	Esperta / Esperto nelle materie tecniche
Technische Expertin / Technischer Experte im Fernmeldewesen	Esperta tecnica / Esperto tecnico nelle telecomunicazioni
Biologin / Biologe	Biologa / Biologo
Schätzungsexpertin / Schätzungsexperte	Esperta / Esperto in estimo
Technische Arbeitsinspektorin – Ingenieurin / Technischer Arbeitsinspektor – Ingenieur	Ispettrice tecnica – Ingegnere / Ispettore tecnico del lavoro – Ingegnere
Psychologin / Psychologe	Psicologa / Psicologo
Agronomin / Agronom	Agronoma / Agronomo
Lebensmitteltechnologin / Lebensmitteltechnologe	Tecnologa / Tecnologo alimentare
(2) Die Wettbewerbsankündigungen zur Besetzung einzelner Stellen werden im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und auf der Internet-Seite der Personalabteilung vollinhaltlich und bei Zweckmäßigkeit in mindestens einer lokalen Tageszeitung auszugsweise veröffentlicht. Die besagten Ankündigungen beinhalten das Berufsbild, die Zugangsvoraussetzungen, die Stellenanzahl, den Stellenvorbehalt, das Prüfungsprogramm und andere zweckdienliche sowie vorgeschriebene Angaben.	(2) Gli avvisi di concorso finalizzati alla copertura di singoli posti sono pubblicati per intero nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e nel sito internet della Ripartizione personale nonché, se opportuno, per estratto in almeno un giornale locale. Gli avvisi citati contengono il profilo professionale, i requisiti d'accesso, il numero e la riserva dei posti, il programma d'esame ed ogni altra indicazione opportuna o prescritta.
(3) Der Wettbewerb wird durchgeführt, wenn die Stelle nicht über die interne oder Mobilität zwischen den Körperschaften besetzt werden kann.	(3) Il concorso viene espletato qualora il posto non possa essere occupato mediante mobilità interna o tra enti.
(4) Können die Stellen des allgemeinen Stellenplans nicht mit Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden, so werden sie, unter Beachtung der Proporzbestimmungen, an Geeignete einer der anderen Sprachgruppen vergeben.	(4) Se i posti del ruolo generale non possono essere conferiti ad appartenenti al gruppo linguistico riservatario, gli stessi vengono attribuiti a candidati idonei appartenenti ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.
(5) Die zu besetzenden Stellen sind entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68/1999 bis zu einem Anteil von 50% den beschäftigungslosen Menschen mit Beeinträchtigung vorbehalten.	(5) Ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette) fino alla metà dei posti messi a concorso è riservata alle persone disabili disoccupate.
(6) Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% vorgesehen. Wird nur eine Stelle ausgeschrieben und hat sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben, ist die ausgeschriebene Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Betragen die Bruchteile hingegen weniger als eine Einheit, sind diese beim Stellenvorbehalt mit den Bruchteilen aus den nachfolgenden Maßnahmen für die Personalaufnahme zu kumulieren. Gehört unter den Geeigneten niemand der obgenannten Kategorie an, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuft Person	(6) Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti per i volontari delle Forze Armate. Nel caso di un solo posto bandito ed essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari o superiore all'unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Se le frazioni di riserva fossero inferiori all'unità si determina una frazione di riserva da cumulare ad altre frazioni in provvedimenti di assunzione successivi. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.



zugewiesen.

### Art. 2

#### Entlohnung

(1) Wer den Wettbewerb gewinnt und der Verwaltung noch nicht angehört oder die Stelle über die horizontale Mobilität zugesprochen erhält, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehenen 12 Monatsgehälter, das 13. Monatsgehalt sowie auf das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

(2) Wer den Wettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Tarifvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

### Art. 3

#### Voraussetzungen für die Zulassung zu den Wettbewerben

(1) Für die Zulassung zu den einzelnen Wettbewerben gelten folgende Voraussetzungen:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder – für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher nicht die Wahrung nationaler Interessen betreffen,
- die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates besitzen oder
  - die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

b) Vollendung des 18. Lebensjahres;

c) Genuss der politischen Rechte;

d) Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Ange-

### Art. 2

#### Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il concorso e risultano estranei all'Amministrazione oppure occupano il posto per effetto della mobilità orizzontale, spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo pari a 12 mensilità lorde, la tredicesima mensilità nonché l'assegno per il nucleo familiare, se e in quanto dovuto.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

### Art.3

#### Requisiti per l'ammissione alla singola procedura concorsuale

(1) Per l'ammissione alle procedure concorsuali è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana oppure – per i posti di lavoro che non implicano esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, ovvero non attengono alla tutela dell'interesse nazionale:
- di possedere la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure
  - di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine extracomunitari che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che
- sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”.

b) età non inferiore a 18 anni compiuti;

c) godimento dei diritti politici;

d) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a



stellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;

e) Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. **Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5 bis.**

f) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises, der in der Ankündigung des Wettbewerbs verlangt wird; Angehörige der ladinischen Sprachgruppe müssen zusätzlich die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (DPR 752/1976);

g) Besitz des Studien- oder Berufstitels, der in der Ankündigung des Wettbewerbs verlangt wird. Vom verlangten Studien- oder Berufstitel wird abgesehen:

- für Bedienstete, welche der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und nach 4 bzw. 8 Jahren effektiven Dienstes in das ausgeschriebene Berufsbild aufsteigen wollen. 4 Jahre effektiven Dienstes sind für den Aufstieg in ein Berufsbild der unmittelbar höheren Funktionsebene, 8 Jahre effektiven Dienstes für den Aufstieg um zwei Funktionsebenen erforderlich. Für den vertikalen Aufstieg in die Berufsbilder der II., III. und IV. Funktionsebene genügt es, wenn man ein effektives Dienstalter von 4 Jahren in irgend einer niedrigeren Funktionsebene angereift hat;

- für Bedienstete, welche der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören, die horizontal in das ausgeschriebene Berufsbild gelangen wollen.

(2) Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Wettbewerb müssen im Besitze der Befähigung zur Ausübung des Freiberufs sein, in Übereinstimmung mit den Zugangsvoraussetzungen des entsprechenden Berufsbilds. Dasselbe gilt für die von einzelnen Berufsbildern vorgesehenen Zusatzqualifikationen.

(3) Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil sie/er gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwahre Erklärungen abgegeben hat.

(4) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Gesuche laut Artikel 4 erfüllt sein. Wenn die Wettbewerbsankündigung es vorsieht, kann dieser Stichtag auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden, doch auf keinen Fall

visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;

e) dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. **Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5 bis.**

f) possesso dell'attestato di bilinguismo richiesto nell'avviso di concorso; coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino devono attestare anche la conoscenza della lingua ladina (DPR 752/1976);

g) possesso del titolo di studio oppure professionale richiesto nell'avviso di concorso. Si prescinde dal titolo di studio o professionale richiesto:

- per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale che dopo 4 oppure 8 anni di servizio effettivo vogliono progredire nel profilo professionale messo a concorso. 4 anni di servizio effettivo sono richiesti per la progressione in un profilo professionale della qualifica funzionale immediatamente superiore, 8 anni di servizio effettivo per poter avanzare di due qualifiche funzionali. Per la progressione verticale nei profili professionali della II, III e IV qualifica funzionale è sufficiente un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 anni in una qualsiasi delle qualifiche funzionali inferiori;

- per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale, che mediante mobilità orizzontale aspirano al profilo professionale messo a concorso.

(2) Tutti i partecipanti al concorso devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della libera professione conformemente ai requisiti d'accesso del corrispondente profilo professionale. Lo stesso dicasi per le qualificazioni aggiuntive richieste da alcuni profili professionali.

(3) Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo e coloro che presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti o dispensati dall'impiego oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

(4) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 4. Se l'avviso di concorso lo prevede, tale data può essere fissata in un momento successivo, purché non



über die erste Wettbewerbsprüfung hinaus.

#### Art.4

##### Zulassungsgesuch

(1) Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist nach dem Muster abzufassen, das der Ankündigung beiliegt, und an die Landesverwaltung, Abteilung Personal, Amt für Personalaufnahme, Bozen, Rittner Straße 13, zu richten. Der festgesetzte Termin für die Abgabe des Gesuches ist frühestens der 15. Tag nach Veröffentlichung der Wettbewerbsankündigung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol. An besagtem Fälligkeitstag müssen die Gesuche spätestens um 12:00 Uhr eingereicht werden.

(2) Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb der obgenannten Abgabefrist als Einschreibesendungen oder auf dem Wege der zertifizierten elektronischen Post (PEC) oder auch auf anderem zulässigen telematischem Wege abgeschickt werden. Tag und Uhrzeit der Annahme vonseiten des Postamtes müssen anhand des Datumstempels erkennbar sein.

(3) Im Gesuch müssen sämtliche Erklärungen gemäß Gesuchsformular abgegeben werden.

(4) Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. unterschriebener Lebenslauf;
2. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß Antragsformular (D.P.R. 752/1976 Art. 20ter). **Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5 bis.**

(5) Verfügt die Personalabteilung bereits über Unterlagen, so sind diese nicht nochmals vorzulegen, sofern der Kandidat bzw. die Kandidatin die entsprechende Erklärung gemäß Gesuchsformular abgibt.

(6) Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) oder über andere telematische Instrumente, die von der Verwaltung zugelassen sind, an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) übermittelt, kann gemäß Art. 65 des GD Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die

posteriore al giorno della prima prova di concorso.

#### Art. 4

##### Domanda di ammissione

(1) La domanda di ammissione al concorso va redatta in conformità allo schema allegato all'avviso e indirizzata all'Amministrazione provinciale, Ripartizione del personale, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, Via Renon 13. Il termine per la presentazione della domanda è fissato in almeno 15 giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso di concorso nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. La stessa deve essere prodotta entro le ore 12.00 di tale giorno.

(2) Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite entro tale termine a mezzo raccomandata o tramite posta elettronica certificata (PEC) o ancora tramite altra via telematica consentita. Data e ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

(3) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(4) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. Curriculum vitae firmato;
2. Certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale secondo quanto indicato nel modulo di domanda (D.P.R. 752/1976 art 20ter). **Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5 bis.**

(5) Può essere omessa la ripresentazione della documentazione già in possesso della Ripartizione personale, qualora il candidato lo dichiari nel modo previsto nel formulario di domanda.

(6) Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), secondo quanto previsto dall'art. 65 del D.Lgs 7 marzo 2005, n. 82, (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)) o utilizza altri mezzi telematici consentiti dall'Amministrazione, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque



vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie (auch Fax-Sendung oder Pdf-Datei) übermittelt wird. **Die Kopie eines gültigen Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht, oder aber – sobald aktiviert – mittels Bürgerkarte.**

#### Art. 5

##### Ausschluss vom Wettbewerb

- (1) Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer
- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
  - das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
  - das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
  - die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
  - die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist).
- (2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

#### Art. 5 bis

##### Nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerber/innen

(1) Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der

non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia (anche via fax o formato pdf). **La fotocopia di un documento di riconoscimento valido è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente o – quando sarà attivato – tramite Carta dei servizi.**

#### Art. 5

##### Esclusione dal concorso

- (1) È escluso dalla procedura concorsuale chi
- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
  - presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
  - presenta la domanda senza firma;
  - non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
  - non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato - purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione - in base a quanto riportato all'art. 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327).
- (2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

#### Art. 5 bis

##### Candidate / Candidati non residenti in provincia di Bolzano

(1) Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi





ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

(2) Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

(3) In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

#### Art. 6

##### Wettbewerbsprüfungen

(1) Das Programm der Wettbewerbsprüfungen wird mit der Ankündigung des Wettbewerbs im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und auf der Internetseite der Personalabteilung kundgetan.

#### Art. 7

##### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

(1) Die Einladung zu den Prüfungen wird den Bewerberinnen und Bewerbern mindestens 15 Tage vor Prüfungsbeginn entweder zugesandt oder auf die Art und Weise bekanntgegeben, die in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer für eine der Prüfungen diese Mindestnote nicht erreicht, ist zu den nachfolgenden Prüfungen nicht zugelassen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

(5) Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt oder eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

(6) Die Abwesenheit bei der schriftlichen Prüfung hat, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge. Aus triftigen Gründen kann die praktische bzw. mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden.

#### Art. 7/bis

##### Ausschlussgründe im Zusammenhang mit Covid-19-Gesundheitsmaßnahmen

(1) Die Durchführung der Wettbewerbsverfahren

linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

(2) Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

(3) In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

#### Art. 6

##### Prove d'esame

(1) Il programma delle prove d'esame viene reso noto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e nel sito internet della Ripartizione personale contestualmente all'avviso di concorso.

#### Art. 7

##### Diario e modalità di svolgimento degli esami

(1) L'avviso per la presentazione alle prove d'esame viene inviato ai concorrenti o reso noto secondo le diverse modalità previste dall'avviso di concorso non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Coloro che in una delle prove d'esame non riportano una tale votazione, non sono ammessi alle prove successive.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

(5) È escluso dal concorso chi porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema.

(6) L'assenza - quale ne sia la causa - dall'esame scritto comporta l'esclusione dal concorso. Per motivi giustificati la prova pratica oppure orale di un candidato può essere rinviata per non più di 15 giorni.

#### Art. 7/bis

##### Cause di esclusione per misure sanitarie Covid 19

(1) Lo svolgimento delle procedure concorsuali



erfolgt unter Einhaltung der Regeln der jeweiligen Protokolle zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, vom Präsidium des Ministerrats – Abteilung für die öffentliche Verwaltung genehmigt, sowie unter Einhaltung der Regeln der Einsatzpläne zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, die von den zuständigen Landesämtern zur Durchführung der Wettbewerbe in Präsenz und in Sicherheit im Hinblick auf das Ansteckungsrisiko durch Covid-19 bereitgestellt werden.

(2) Die genannten Protokolle und Einsatzpläne werden innerhalb der vorgesehenen Fristen auf der Webseite der Personalabteilung des Landes im Rahmen des spezifischen Verfahrens veröffentlicht.

(3) Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die in den obgenannten Protokollen und Einsatzplänen enthaltenen Regeln nicht einhalten, dürfen den Wettbewerbsbereich nicht betreten und werden mit Maßnahme der Präsidentin oder des Präsidenten der Wettbewerbskommission nach Benachrichtigung durch die Sekretärin / den Sekretär des Wettbewerbes vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

#### Art. 8

##### Prüfungskommission – Rangordnung

(1) Für jeden Wettbewerb wird eine eigene Prüfungskommission gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab.

(2) Die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber, die den Wettbewerb bestehen, wird von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Punkte, die die Kandidatinnen und Kandidaten bei den einzelnen Prüfungen erzielt haben.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22 festgelegt sind.

(4) Die mit Dekret des Direktors der Personalabteilung genehmigte Rangordnung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol sowie an der Anschlagtafel und auf der Internet-Seite der Personalabteilung veröffentlicht.

(5) Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnung.

#### Art. 9

##### Arbeitsvertrag

(1) Wer den Wettbewerb gewinnt, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen.

(2) Die Gewinnerin oder der Gewinner wird

rispetta le regole di volta in volta stabilite dai protocolli per lo svolgimento dei concorsi pubblici approvati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica, nonché i piani operativi per lo svolgimento dei concorsi pubblici predisposti dalle competenti strutture provinciali per lo svolgimento in presenza in condizioni di sicurezza rispetto al rischio di contagio da Covid-19.

(2) I protocolli e i piani operativi citati sono pubblicati entro i termini previsti sulla pagina web della ripartizione personale della Provincia, in corrispondenza della specifica procedura.

(3) Le candidate e i candidati che non rispettano le regole contenute nei protocolli e nei piani di cui ai commi precedenti non possono accedere all'area concorsuale e sono esclusi dalla procedura concorsuale con provvedimento della o del presidente della commissione di concorso, su segnalazione della segreteria del concorso stesso.

#### Art. 8

##### Commissione esaminatrice - graduatoria

(1) Per ciascun concorso viene nominata un'apposita commissione esaminatrice ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali.

(2) La graduatoria dei candidati che superano il concorso è stilata dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dai candidati in ciascuna prova d'esame.

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria, approvata con decreto del direttore della Ripartizione personale, viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige nonché all'albo e sul sito internet della Ripartizione personale.

(5) Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

#### Art. 9

##### Contratto di lavoro

(1) Chi vince il concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione.

(2) L'assunzione di chi ha vinto il concorso,



entsprechend der Wettbewerbsankündigung mit befristetem oder unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde

(5) Die Landesverwaltung kann in der Wettbewerbsankündigung einen Mindestzeitraum festlegen, innerhalb welchem die/der Bedienstete in der zugewiesenen Organisationseinheit bzw. im ausgeschriebenen Berufsbild verbleiben muss. Für die diesbezügliche Bestimmung wird auf die Wettbewerbsankündigung verwiesen.

#### Art. 10

##### Einstellung von Geeigneten

(1) Innerhalb der Frist von 2 Jahren (sofern die Ausschreibung nichts anderes festlegt, höchstens aber drei Jahre) ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz zu beachten.

(2) Mit der Ankündigung des Wettbewerbs kann die Aufnahme von geeigneten Bewerbern beschränkt oder ausgeschlossen werden. In diesem Fall und falls Gewinner oder Geeignete des Wettbewerbs auf die Anstellung verzichten oder aufgrund der Bestimmungen über den ethnischen Proporz nicht eingestellt werden können, so kann die Wettbewerbsrangordnung im Rahmen der insgesamt geplanten Aufnahmen zusätzlich verwendet werden.

#### Art. 11

##### Schlussbestimmung

(1) Was in dieser Rahmenschreibung und in der Ankündigung des Wettbewerbs zur Besetzung einzelner Stellen nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

avviene - conformemente all'avviso di concorso - con contratto di lavoro a tempo determinato oppure indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

(5) L'Amministrazione provinciale può fissare nell'avviso di concorso un periodo minimo di permanenza presso la struttura di destinazione e/o nel profilo professionale bandito. La disciplina dei casi concreti è demandata all'avviso di concorso.

#### Art. 10

##### Assunzioni di idonei

(1) Entro due anni (salvo diversa disposizione del bando, e, comunque, non oltre tre anni) dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità e in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale etnica.

(2) Con l'avviso di concorso l'assunzione di candidati idonei può essere limitata oppure esclusa. In questo caso e qualora nel contempo vincitori o idonei del concorso rinuncino al posto oppure non possano essere assunti per effetto della normativa sulla proporzionale etnica, la graduatoria di concorso può essere ulteriormente utilizzata fino al raggiungimento delle assunzioni complessivamente programmate.

#### Art. 11

##### Disposizione finale

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando di concorso e dall'avviso di concorso finalizzato alla copertura di singoli posti, si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.



(3) Wer an einem Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

#### Art. 12

#### Auskünfte

(1) Allfällige Auskünfte können bei der Personalabteilung, Amt für Personalaufnahme, Bozen, Rittner Straße 13, Tel. 0471 412244 oder auf der Internet-Seite der Personalabteilung <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-wettbewerbe.asp> eingeholt werden.

(3) La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

#### Art. 12

#### Informazioni

(1) Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi alla Ripartizione personale, Ufficio assunzioni personale – via Renon 13 - Bolzano, tel. 0471 412244 oppure consultare il sito internet della Ripartizione personale <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi.asp>.